ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗι 6 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 1968 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 72

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΝΑΓΚΑΣΤΙΚΟΙ ΝΟΜΟΙ

Α.Ν. 323. Περὶ κυρώσεως Μορφωτικῆς Συμφωνίας μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Ἰρὰν ὑπογραφείσης ἐν Ἀγκύρᾳ τὴν 20ὴν Νοεμβρίου 1956 1

Α.Ν. 333. Περὶ κυρώσεως τῆς ἐν Οὐασιγκτῶνι ὑπογραφείσης τὴν 8ην Ἰουνίου 1964 συμβάσεως τροποποιήσεως τῆς συμβάσεως μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς καὶ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος διὰ τὰς εἰρηνικὰς ἐφαρμογὰς τῆς ἀτομικῆς ἐνεργείας ὑπογραφείσης ἐν Οὐασιγκτῶνι τὴν 4ην Αὐγούστου 1955, ὡς αὕτη ἐτροποποιήθη διὰ τῶν ὑπογραφεισῶν ἐν Οὐασιγκτῶνι συμβάσεων τῆς 11ης Ἰουνίου 1960, 3ης Ἀπριλίου 1962 καὶ 22ας Ἰουλίου 1962, κυρωθεισῶν διὰ τῶν Ν.Δ. 3711 (Φ.Ε.Κ. 119)1957), 4174 (Φ.Ε.Κ. 123) 1961) καὶ 4248 (Φ.Ε.Κ. 260)1962) 2

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

247. Περὶ ὁρισμοῦ τῆς 6ης Δεκεμβρίου ἑορτῆς τοῦ Ἁγίου Νικολάου ὡς ἡμέρας ἀργίας ἐν τῷ Δήμῳ Πάργας Νομοῦ Πρεβέζης. 3

248. Περὶ ὁρισμοῦ τῆς 2ας Μαΐου, ἑορτῆς τῆς ἀνακομιδῆς τῶν λειψάνων τοῦ Ἁγίου Ἀθανασίου τοῦ Μεγάλου, ὡς ἡμέρας ἀργίας τῶν Δημοσίων Ὑπηρεσιῶν ἐν τῇ περιφερείᾳ τοῦ Δήμου Παλαμᾶ Νομοῦ Καρδίτσης .. 4

249. Περὶ καταργήσεως τοῦ παρὰ τῇ Κοινότητι Ἀντίσσης —Λέσβου ἰδίου νομικοῦ προσώπου ὑπὸ τὸ ὄνομα «Κοινοτικὴ Βιβλιοθήκη Ἀντίσσης». 5

250. Περὶ ἐπεκτάσεως τῶν ὁρίων τοῦ ἐν Περάματι Πειραιῶς λειτουργοῦντος Ἐλευθέρου Τελωνειακοῦ Συγκροτήματος τῆς Α.Ε. «Β. Ρ. ΕΛΛΑΔΟΣ ΛΙΜΙΤΕΔ» 6

251. Περὶ καταργήσεως τοῦ Εἰδικοῦ Ταμείου Ἐξυγιάνσεως τῆς πόλεως Ἀγρινίου 7

252. Περὶ καθορισμοῦ τῆς ἰώσεως SHARKA ἢ PLUM POX (Εὐλογιὰ) ὡς νόσου τῶν φυτῶν καθ' ἧς ἐπιβάλλονται ὑποχρεωτικῶς κατασταλτικὰ κλπ. μέτρα. .. 8

ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

Περὶ κυρώσεως τῆς συναφθείσης μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἰνδίας Ἐμπορικῆς Συμφωνίας περὶ ἀνανεώσεως καὶ παρατάσεως τῆς ἰσχύος μέχρι τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1967 τῆς ἀπὸ 14.3.1958 Μακροπροθέσμου Ἐμπορικῆς Συμφωνίας μεταξὺ τῶν δύο Χωρῶν. 9

ΑΝΑΓΚΑΣΤΙΚΟΙ ΝΟΜΟΙ

(1)

ΑΝΑΓΚΑΣΤΙΚΟΣ ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 323

Περὶ κυρώσεως Μορφωτικῆς Συμφωνίας μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Ἰρὰν ὑπογραφείσης ἐν Ἀγκύρᾳ τὴν 20ὴν Νοεμβρίου 1956.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον 1.

Κυροῦται καὶ ἔχει πλήρη ἰσχὺν νόμου, ἡ ἐν Ἀγκύρᾳ τὴν 20ὴν Νοεμβρίου 1956, συναφθεῖσα μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Ἰρὰν Μορφωτικὴ Συμφωνία, ἧς τὸ κείμενον ἕπεται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν ἑλληνικήν.

Ἄρθρον 2.

1. Δι' ἀποφάσεων τῶν ἁρμοδίων, κατὰ περίπτωσιν, Ὑπουργῶν Ἐξωτερικῶν ἢ Προεδρίας Κυβερνήσεως ἢ Ἐθνικῆς Παιδείας καὶ Θρησκευμάτων καὶ Οἰκονομικῶν ἐγκρίνονται πᾶσαι αἱ ἀναγκαῖαι δαπάναι ἢ οἰκονομικαὶ ἐνισχύσεις καὶ ἐπιχορηγήσεις διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῆς διὰ τοῦ παρόντος Α. Νόμου κυρουμένης Συμφωνίας εἰς βάρος πιστώσεων ἐγγραφομένων εἰς τοὺς προϋπολογισμοὺς ἐξόδων τῶν οἰκείων Ὑπουργείων.

2. Ἡ παράγραφος 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἔχει ἐφαρμογὴν καὶ ἐπὶ τῶν διὰ νόμου κυρωθεισῶν μέχρι τοῦδε Συμβάσεων ἀναπτύξεως μορφωτικῶν σχέσεων μετ' ἄλλων χωρῶν.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 14 Μαρτίου 1968

Ἐν Ὀνόματι τοῦ Βασιλέως

Ο ΑΝΤΙΒΑΣΙΛΕΥΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΖΩΙΤΑΚΗΣ

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
Γ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΣΤΥΛ. ΠΑΤΤΑΚΟΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

Ν. ΜΑΚΑΡΕΖΟΣ, ΚΩΝ. ΚΑΛΑΜΠΟΚΙΑΣ, ΠΑΝΑΓ. ΤΖΕΒΕΛΕΚΟΣ, ΘΕΟΦ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ, ΑΔΑΜ. ΑΝΔΡΟΥΤΣΟΠΟΥΛΟΣ, Γ. ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΑΚΟΠΟΥΛΟΣ, ΠΑΤΑ. ΤΟΤΟΜΗΣ, ΑΘ. Ν. ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ, ΔΗΜ. ΠΟΥΛΕΑΣ, ΙΟΥΛ. Μ. ΕΥΑΜΠΙΟΣ. ΣΠ. ΛΙΖΑΡΔΟΣ, Γ. ΓΕΩΡΓΑΚΕΛΟΣ, ΣΠΥΡ. ΛΑΜΠΙΡΗΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 15 Μαρτίου 1968

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΚΩΝΣΤ. ΚΑΛΑΜΠΟΚΙΑΣ

ΜΟΡΦΩΤΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΕΛΛΑΔΟΣ ΚΑΙ ΙΡΑΝ

Ἡ Κυβέρνησις τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ
Ἡ Αὐτοκρατορικὴ Κυβέρνησις τοῦ Ἰράν

Ἐπιθυμοῦσαι νὰ συσφίξουν ἔτι περισσότερον τοὺς δεσμοὺς φιλίας οἵτινες τόσον εὐτυχῶς ὑφίστανται μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν, διὰ τῆς ἀναπτύξεως τῶν διαφόρων μορφωτικῶν σχέσεων αὐτῶν,

Ἀπεφάσισαν τὴν σύναψιν Μορφωτικῆς Συμφωνίας καὶ διώρισαν πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον τοὺς Πληρεξουσίους αὐτῶν:

Ἡ Αὐτοῦ Μεγαλειότης ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἑλλήνων
τὴν Α.Ε. τὸν κ. Ἰωάννην Δ. ΚΑΛΛΕΡΓΗΝ
Ἔκτακτον καὶ Πληρεξούσιον Αὐτοῦ Πρέσβυν ἐν Ἀγκύρᾳ,
Ἡ Αὐτοῦ Αὐτοκρατορικὴ Μεγαλειότης ὁ Σάχης τοῦ Ἰράν
τὴν Α.Ε. τὸν κ. Ἀλῆ Μάνσουρ

Ἔκτακτον καὶ Πληρεξούσιον Αὐτοῦ Πρέσβυν ἐν Ἀγκύρᾳ. Οἵτινες ἀφοῦ ἀνεκοίνωσαν πρὸς ἀλλήλους τὰ πληρεξούσια αὐτῶν ἔγγραφα, ἀναγνωρισθέντα ἐν πλήρει τάξει, συνεφώνησαν τὰ ἀκόλουθα :

Ἄρθρον 1.

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ἀναπτύξουν ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ τὰς ἀγαθὰς αὐτῶν σχέσεις εἰς τὸν παιδαγωγικόν, πνευματικόν, ἐπιστημονικὸν καὶ καλλιτεχνικὸν τομέα.

Ἄρθρον 2.

Πρὸς ἐπίτευξιν τῶν ἐν τῷ ἄρθρῳ 1 ἀναφερομένων σκοπῶν, τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ εὐνοήσουν, εἰ δυνατὸν διὰ τῆς χορηγήσεως ὑποτροφιῶν, τὴν ἀνταλλαγὴν καθηγητῶν Πανεπιστημίων καὶ Μελῶν ἐπιστημονικῶν καὶ μορφωτικῶν ἱδρυμάτων. Θὰ ἐνθαρρύνουν ὡσαύτως ἐντὸς τοῦ ἐδάφους αὐτῶν, καλλιτεχνικὰς ἐκδηλώσεις, ὡς ἐκθέσεις, συνωδίας, διαλέξεις, ἀφορώσας εἰς τὸν πολιτιστικὸν τομέα τῆς ἑτέρας χώρας, ὡς καὶ τὰς μορφωτικὰς ἀνταλλαγὰς εἰς τοὺς τομεῖς τοῦ κινηματογράφου, τῆς ραδιοφωνίας καὶ τοῦ ἀθλητισμοῦ.

Ἄρθρον 3.

Ἕκαστον τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ :

α) Θὰ ἐνθαρρύνῃ μεταξὺ τῶν ὑπηκόων αὐτοῦ τὴν σπουδὴν τῆς γλώσσης, τῆς ἱστορίας καὶ τοῦ πολιτισμοῦ τοῦ ἑτέρου Μέρους καὶ θὰ παράσχῃ εἰς αὐτὸ ἐπὶ τοῦ ἐδάφους του, διευκολύνσεις πρὸς ἀνάπτυξιν παρομοίων σπουδῶν.

β) Θὰ προσπαθήσῃ νὰ ἀναπτύξῃ τὴν σπουδὴν τῆς γλώσσης του, τῆς ἱστορίας του καὶ τοῦ πολιτισμοῦ του ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἑτέρου Μέρους καὶ νὰ προσφέρῃ εἰς τοὺς ὑπηκόους τοῦ τελευταίου τούτου τὴν δυνατότητα παρακολουθήσεως παρομοίων σπουδῶν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους. του.

γ) Θὰ προσπαθήσῃ ὅπως εἰς τὰ σχολικὰ βιβλία καὶ ἑτέρας ἐπισήμους ἐκδόσεις, λαμβάνωνται ὑπ' ὄψιν τὰ γεγονότα καὶ αἱ ἱστορικαὶ ἀλήθειαι ὡς καὶ ὁ ὀφειλόμενος πρὸς τοὺς ἑκατέρωθεν Ἀρχηγοὺς τοῦ Κράτους σεβασμός.

Ἄρθρον 4.

Αἱ ἁρμόδιαι Ἀρχαὶ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ καθορίσουν, κοινῇ συμφωνίᾳ, τὰς ἀρχὰς αἵτινες θὰ διέπουν τὴν ἐκτέλεσιν τῶν διατάξεων τῶν ὡς ἄνω ἄρθρων. Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον, ἕκαστον τῶν Μερῶν θὰ εὐνοήσῃ τὸν καταρτισμὸν Ἐπιτροπῶν ἐν τῇ χώρᾳ του, αἵτινες, συντονίζουσαι τὰς ἐνεργείας τὰς ἀπορρεούσας ἐκ τῶν ἐν ἄρθροις 2 καὶ 3 ἐκτεθέντων σκοπῶν, θὰ ἠδύναντο νὰ ὑποδείξουν εἰς τὴν Κυβέρνησιν αὐτῶν τὴν λῆψιν μέτρων ἀποσκοπούντων εἰς τὴν πραγματοποίησιν τοιούτων σκοπῶν. Οἱ Διπλωματικοὶ Ἀντιπρόσωποι τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ προσκαλοῦνται νὰ λάβουν μέρος εἰς τὰς συζητήσεις τῆς ρηθείσης Ἐπιτροπῆς ἢ Ἐπιτροπῶν.

Ἄρθρον 5.

Ἡ παροῦσα Συμφωνία θὰ κυρωθῇ ὑπὸ τῶν δύο Συμβαλλομένων Μερῶν συμφώνως πρὸς τὰς οἰκείας αὐτῶν νομοθεσίας.

Τὰ ὄργανα ἐπικυρώσεως θὰ ἀνταλλαγοῦν ἐντὸς τῆς βραχυτέρας δυνατὸν προθεσμίας καὶ ἡ Συμφωνία θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ μετὰ ἕνα μῆνα ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ἀνταλλαγῆς τῶν ὀργάνων ἐπικυρώσεως.

Ἄρθρον 6.

Ἡ Συμφωνία αὕτη συνάπτεται διὰ μίαν περίοδον 5 ἐτῶν. Ἐὰν αὕτη δὲν καταγγελθῇ ἓξ μῆνας τοὐλάχιστον πρὸ τῆς ἐκπνοῆς τῆς προθεσμίας ταύτης, θὰ παραμείνῃ ἐν ἰσχύϊ διὰ μίαν νέαν περίοδον 5 ἐτῶν.

Ἄρθρον 7.

Ἡ παροῦσα Συμφωνία συντάσσεται εἰς δύο ἀντίτυπα, εἰς τὴν Γαλλικὴν γλῶσσαν.

Εἰς πίστωσιν, οἱ ἑκατέρωθεν Πληρεξούσιοι ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν καὶ ἐναπέθεσαν τὰς σφραγῖδας αὐτῶν.

Ἐγένετο ἐν Ἀγκύρᾳ τὴν εἰκοστὴν Νοεμβρίου χίλια ἐνεακόσια πεντήκοντα ἕξ.

Ι. ΚΑΛΛΕΡΓΗΣ Α. ΜΑΝΣΟΥΡ

ACCORD CULTUREL ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE GRECE ET LE GOUVERNEMENT IMPERIAL DE L'IRAN

Désireux de resserrer encore davantage les liens d'amitié qui existent si heureusement entre les deux pays, en développant leurs diverses relations culturelles,

Ont résolu de conclure un accord culturel et ont nommé à cet effet pour Leurs Plénipotentiaires :

Sa Majesté le Roi des Hellènes,
S.E. Jean D. KALERGIS, Son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire à Ankara,
Sa Majesté Impériale le Chahinchah de l'Iran,
S.E. Ali MANSOUR, Son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire à Ankara ;

Lequels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs reçonnus en bonne et due forme sont convenus des dispositions suivantes :

Article 1.

Les Hautes Parties Contractantes développeront autant que possible leurs bonnes relations dans les domaines pédagogique, intellectuel, scientifique et artistique.

Article 2.

En vue d'atteindre les buts énoncés dans l'article 1 les Hautes Parties Contractantes favoriseront, si possible par l'octroil de bourses, l'échange de professeurs d'universités et de membres d'institutions scientifiques et culturelles. Elles encourageront également, dans leur territoire respectif, les manifestations artistiques telles que les expositions, concerts, conférances, ayant trait à la culture de l'autre pays, ainsi que les échanges culturels dans les domaines de la cinématographie, de la radio et du sport.

Article 3.

Chacune des Hautes Parties Contractantes, dans la mesure du possible ;

a) encouragera chez ses nationaux l'étude de la langue, de l'histoire et de la civilisation de l'autre partie et offrira à cette dernière sur son territoire des facilités en vue de développer de semblables études ;

b) s'efforcera de développer l'étude de sa langue, de son histoire et de sa civilisation sur le territoire de l'autre partie et d'offrir aux nationaux de cette dernière la possibilité de poursuivre de semblables études sur son territoire ;

c) s'afforcera, dans les manuels scolaires et autres publications officielles, de tenir compte des faits et vérités historiques ainsi que du respect du aux Chefs d'Etat respectifs.

Article 4.

Les autorités compétentes des Parties Contractantes établiront de commun accord, les normes qui régiront l'exécution des dispositions des articles ci dessus. A cet effet, chaque Partie favorisera la création de commissions dans son pays qui, en coordinant les activités dérivant des buts exposés dans l'article 2 et 3, pourraient suggérer à leur Gouvernement respectif des mesures tendant à la réalisation de tels objectifs. Les Représentants diplomatiques des Parties Contractantes seront invités à prendre part aux délibérations de ladite commission ou commissions.

Article 5.

Le présent accord sera ratifié par les deux Parties Contractantes conformément à leurs législations respectives.

Les instruments de ratification seront échangés dans le plus bref délai possible et l'Accord entrera en vigueur un mois après le jour de l'échange des instruments de ratification,

Article 6.

Cet Accord est conclu pour une période de 5 ans. S'il n'est pas dénoncé six mois au moins avant l'expiration de ce terme il demeurera en vigueur pour une nouvelle période de 5 ans et ainsi de suite.

Article 7.

Le présent Accord est rédigé en double exemplaire, en français.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé cet Accord et y ont apposé leurs sceaux.

Fait à Ankara le vingt Novembre mille neuf cent cinquante six.

(S) Jean D. KALERGIS (S) Ali MANSOUR

(2)

ΑΝΑΓΚΑΣΤΙΚΟΣ ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 333

Περὶ κυρώσεως τῆς ἐν Οὐασιγκτῶνι ὑπογραφείσης τὴν 8ην Ἰουνίου 1964 συμβάσεως τροποποιήσεως τῆς συμβάσεως μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς καὶ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος διὰ τὰς εἰρηνικὰς ἐφαρμογὰς τῆς ἀτομικῆς ἐνεργείας ὑπογραφείσης ἐν Οὐασιγκτῶνι τὴν 4ην Αὐγούστου 1955, ὡς αὕτη ἐτροποποιήθη διὰ τῶν ὑπογραφεισῶν ἐν Οὐασιγκτῶνι συμβάσεων τῆς 11ης Ἰουνίου 1960, 3ης Ἀπριλίου 1962 καὶ 22ας Ἰουνίου 1962, κυρωθεισῶν διὰ τῶν Ν. Δ. 3711 (Φ.Ε.Κ. 119/1957), 4174 (Φ.Ε.Κ. 123/61) καὶ 4248 (Φ.Ε.Κ. 160/1962).

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν:

Ἄρθρον μόνον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ ὑπογραφεῖσα τὴν 8ην Ἰουνίου 1964 σύμβασις τροποποιήσεως τῆς συμβάσεως μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς καὶ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος διὰ τὰς εἰρηνικὰς ἐφαρμογὰς τῆς ἀτομικῆς ἐνεργείας, ὑπογραφείσης ἐν Οὐασιγκτῶνι τὴν 4ην Αὐγούστου 1955, ὡς αὕτη ἐτροποποιήθη διὰ τῶν ὑπογραφεισῶν ἐν Οὐασιγκτῶνι συμβάσεων τῆς 11ης Ἰουνίου 1960, 3ης Ἀπριλίου 1962 καὶ 22ας Ἰουνίου 1962, ἧς τὸ κείμενον ἕπεται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν.

Ὁ παρὼν νόμος θέλει ἰσχύει ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 16 Μαρτίου 1968

Ἐν Ὀνόματι τοῦ Βασιλέως

Ο ΑΝΤΙΒΑΣΙΛΕΥΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΖΩΙΤΑΚΗΣ

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
Γ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΣΤ. ΠΑΤΤΑΚΟΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

Ν. ΜΑΚΑΡΕΖΟΣ, Η. ΠΑΠΑΝΕΛΗΣ, ΚΩΝ. ΚΑΛΑΜΠΟΚΙΑΣ, ΠΑΝΑΓ. ΤΖΕΒΕΛΕΚΟΣ, ΘΕΟΦ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ, ΑΛΑΜ. ΑΝΑΡΟΥΤΣΟΠΟΥΛΟΣ, ΚΩΝΣΤ. ΚΥΠΡΑΙΟΣ, ΚΩΝΣΤ. ΠΑΠΑΛΗΜΗΤΡΙΟΥ, ΑΘ. Ν. ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ, ΑΠΜ. ΠΟΥΛΕΑΣ, ΣΠ. ΑΙΖΑΡΔΟΣ, Γ. ΓΕΩΡΓΑΚΕΛΟΣ, ΣΠΥΡ. ΛΑΜΠΙΡΗΣ, ΜΙΧ. ΣΙΔΕΡΑΤΟΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 19 Μαρτίου 1968

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΚΩΝ. ΚΑΛΑΜΠΟΚΙΑΣ

AMENDMENT TO AGREEMENT FOR COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF GREECE CONCERNING CIVIL USES OF ATOMIC ENERGY

The Government of the United States of America and the Government of the Kingdom of Greece,

Desiring to amend the Agreement for Cooperation Between the Government of the United States of America and the Government of the Kingdom of Greece Concerning Civil Uses of Atomic Energy, signed at Washington on August 4, 1955 (hereinafter referred to as the «Agreement for Cooperation»), as amended by the Agreements signed at Washington on June 11, 1960, April 3, 1962, and June 22, 1962 :

Agree as follows :

Article 1.

Article II of the Agreement for Cooperation, as amended, is further amended as follows :

1. Substitute the word «transfer» for the word «lease» wherever said word appears in paragraph A.

2. The following new sentence is added at the end of paragraph B :

«It is understood and agreed that although the Government of the Kingdom of Greece may distribute uranium enriched in the isitope U-235 to authorized users in Greece, the Government of the Kingdom of Greece will retain title to any uranium enriched in the isotope U-235 which is purchased from the Commisions at least until such time as private users in the United States of America are permitted to acquire title in the United States of America to uranium enriched in the isotope U-235».

3. Paragraph C is hereby amended to read as follows :

«C. It is agreed that when any source or special nuclear material received from the United States of America requires reprocessing, such reprocessing shall be performed at the discretion of the Commission in either Commission facilities or facilities acceptable to the Commission, on terms and conditions to be later agreed; and it is understood, except as may be otherwise agreed, that the form and content of any irradiated fuel shall not be altered after its removal from the reactor and prior to delivery to the Commission or the facilities acceptable to the Commission for reprocessing.

4. Delete the word «lease» as said word appears in paragraph D and substitute in lieu thereof the word «transfer».

5. The following new paragraph E and F are added to Article II :

«E. Special nuclear material produced in any part of fuel leased hereunder as a result of irradiation processes shall be for the account of the Government of the Kingdom of Greece and after reprocessing as provided in paragraph C of this Article, shall be returned to the Government of the Kingdom of Greece, at which time title to such material shall be transferred to that Government, unless the Government of the United States of America shall exercise the option, which is hereby granted, to retain, with appropriate credit to the Government of the Kingdom of Greece, any such special nuclear material which is in excess of the needs of Greece for such material in its program for the peaceful uses of atomic energy.

«F. With respect to any special nuclear material not subject to the option referred to in paragraph E of this Article and produced in reactors fueled with materials obtained from the United States of America which is in excess of the needs of Greece for such material in its program for the peaceful uses of atomic energy, the Government of the United States of America shall have and is hereby granted (a) a first option to purchase such material at prices then prevailing in the United States of America for special nuclear material produced in reactors which are fueled pursuant to the terms of an agreement for cooperation with the Government of the United States of America, and (b) the right to approve the transfer of such material to any other nation or group of nations in the event the option to purchase is not exercised».

Article II.

Article VI, paragraph C, of the Agreement for Cooperation is amended by deleting the word «leased» and substituting in lieu thereof the word «transferred».

Article III.

Article VII (A) of the Agreement for Cooperation, as amended, is further amended to read as follows :

«A. The Government of the United States of America and the Government of the Kingdom of Greece, recognizing the desirability of making use of the facilities and services of the International Atomic Energy Agency, agree that the Agency will be promptly requested to assume /responsibility for applying safeguards to materials and facilities subject to safeguards under this Agreement for Cooperation. It is contemplated that the necessary arrangements will be effected without modification of this Agreement, through an agreement to be negotiated between the Parties and the Agency which may include provisions for suspension of the safeguard rights accordded the Commission by Article VI, paragraph C, of this Agreement during the time and to the extent that the Agency's safeguards apply to such materials and facilities.

«B. In the event the Parties do not reach a mutually satisfactory agreement on the terms of the trilateral arrangement envisaged in paragraph A of this Article, either Party may by notification terminate this Agreement. In the event of termination by either Party, the Government of the Kingdom of Greece shall, at the request of the Government of the United States of America, return to the Government of the United States of America all special nuclear material received pursuant to this Agreement and in its possession or in the possession of persons under its jurisdiction. The Government of the United States of America will compensate the Government of the Kingdom of Greece for such returned material at the current United States Commission's schedule of prices then in effect domestically».

Article IV.

Article VIII of the Agreement for Cooperation, as amended, is further amended by deleting the date «August 3, 1964» and substituting in lieu thereof the date «August 3, 1974».

Article V.

This Amendment shall enter into force on the date on which each Government shall have received from the other Government written notification that it has complied with all statutory and constitutional requirements for the entry into force of such Amendment and shall remain in force for the period of the Agreement for Cooperation, as hereby amended.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized, have signed this Amendment.

DONE at Washington, in duplicate, this eighth day of June 1964.

For the Government of the United States of America:
Phillip Talbot

For the Government of the Kingdom of Greece :
Alezandros Matsas

Certified to be a true copy of the signed original.
ELEANOR C. Mc DOWELL
ATTORNEY ADVISER
Office of the Legal Adviser Department of State.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΙΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ ΔΙΑ ΤΑΣ ΕΙΡΗΝΙΚΑΣ ΕΦΑΡΜΟΓΑΣ ΤΗΣ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

Ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς καὶ ἡ Κυβέρνησις τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος, ἐπιθυμοῦσαι νὰ τροποποιήσουν τὴν Σύμβασιν Συνεργασίας μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς καὶ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος διὰ τὰς εἰρηνικὰς ἐφαρμογὰς τῆς Ἀτομικῆς Ἐνεργείας, ὑπογραφεῖσαν ἐν Οὐασιγκτῶνι τὴν 4ην Αὐγούστου 1955 (ἐφ' ἑξῆς ἀναφερομένην ὡς Σύμβασις Συνεργασίας), ὡς αὕτη ἐτροποποιήθη διὰ τῶν ὑπογραφεισῶν ἐν Οὐασιγκτῶνι Συμβάσεων τῆς 11ης Ἰουνίου 1960, 3ης Ἀπριλίου 1962 καὶ 22ας Ἰουνίου 1962, συμφωνοῦν ὡς ἀκολούθως :

Ἄρθρον 1.

Ἄρθρον ΙΙ τῆς Συμβάσεως Συνεργασίας, ὡς αὕτη ἐτροποποιήθη, τροποποιεῖται περαιτέρω ὡς ἀκολούθως :

1. Εἰς τὴν παράγραφον Α ὅπου ἡ λέξις «ἐκμισθώνω» ἀντικαθίσταται αὕτη διὰ τῆς λέξεως «μεταβιβάζω».

2. Εἰς τὸ τέλος τῆς παραγράφου Β προστίθεται ἡ ἀκόλουθος νέα πρότασις «Ἐξυπακούεται καὶ συμφωνεῖται ὅτι καίτοι ἡ Κυβέρνησις τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος δύναται νὰ χορηγῇ οὐράνιον ἐμπλουτισμένον εἰς ἰσότοπον U-235 εἰς πρόσωπα ἐξουσιοδοτημένα νὰ χρησιμοποιοῦν τοῦτο ἐν Ἑλλάδι, ἡ Κυβέρνησις τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος θὰ διατηρῇ τὴν κυριότητα οἱουδήποτε οὐρανίου ἐμπλουτισμένου εἰς ἰσότοπον U-235, τὸ ὁποῖον ἠγοράσθη ἐκ τῆς Ἐπιτροπῆς, τοὐλάχιστον διὰ τόσον χρόνον ὅσον ἀπαιτεῖται διὰ τοὺς ἰδιωτικῶς χρησιμοποιοῦντας εἰς τὰς Ἡνωμένας Πολιτείας τῆς Ἀμερικῆς νὰ ἀποκτήσουν κυριότητα ἐπὶ οὐρανίου ἐμπλουτισμένου εἰς ἰσότοπον U-235.

3. Ἡ παράγραφος C τροποποιεῖται διὰ τῆς παρούσης ὡς κατωτέρω :

«C. Συμφωνείται ότι όσάκις οἱαδήποτε πηγὴ ἢ εἰδικὰ πυρηνικὰ ὑλικά, προερχόμενα ἐκ τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς, ἀπαιτοῦν ἐπανεπεξεργασίαν, ἡ τοιαύτη ἐπανεπεξεργασία θὰ γίνῃ κατὰ τὴν διακριτικὴν εὐχέρειαν τῆς Ἐπιτροπῆς εἴτε εἰς τὰς ἐγκαταστάσεις τῆς Ἐπιτροπῆς ἢ εἰς ἐγκαταστάσεις ἐγκρινομένας ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς, ὑπὸ ὅρους καὶ προϋποθέσεις οἱ ὁποῖοι θὰ συμφωνηθοῦν βραδύτερον καὶ ἐξυπακούεται, ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως συμφωνηθῇ, ὅτι ἡ μορφὴ καὶ ἡ περιεκτικότης οἱουδήποτε ἀκτινοβοληθέντος ὑλικοῦ δὲν θὰ ἀλλάξῃ μετὰ τὴν ἀπομάκρυνσίν του ἐκ τοῦ ἀντιδραστῆρος καὶ πρὸ τῆς παραδόσεώς του εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν ἢ τὰς ἐγκρινομένας ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς ἐγκαταστάσεις διὰ ἐπανεπεξεργασίαν».

4. Ἀπαλείφεται ἡ λέξις «ἐκμισθώνω» ὁσάκις ἡ προμνησθεῖσα λέξις ἀναφέρεται εἰς τὴν παράγραφον D καὶ ἐφ' ἑξῆς ὑποκαθίσταται ἀντ' αὐτῆς ἡ λέξις «μεταβιβάζω».

5. Αἱ κατωτέρω νέαι παράγραφοι E καὶ F προστίθενται εἰς τὸ ἄρθρον II.

«E. Εἰδικὰ πυρηνικὰ ὑλικὰ παραχθέντα εἰς οἱονδήποτε μέρος τοῦ ἐκμισθωθέντος διὰ τῆς παρούσης συμβάσεως καυσίμου, ὡς ἀποτέλεσμα ἀκτινοβολίας θὰ προσδιορίζωνται διὰ λογαριασμὸν τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ μετὰ τὴν ἐπανεπεξεργασίαν, ἡ ὁποία προβλέπεται εἰς τὴν παράγραφον C τοῦ ἄρθρου τούτου, θὰ ἐπιστρέφωνται εἰς τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος, ὅτε ἡ κυριότης διὰ τοιαῦτα ὑλικὰ θὰ μεταβιβάζεται εἰς τὴν Κυβέρνησιν ταύτην (Ἑλλάδος), ἐκτὸς ἐὰν ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς ἀσκήσῃ τὸ διακριτικὸν δικαίωμα, τὸ ὁποῖον παρέχεται εἰς αὐτὴν διὰ τῆς παρούσης, νὰ διατηρήσῃ μὲ ἀντίστοιχον πίστωσιν τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος, οἱονδήποτε τοιοῦτον εἰδικὸν σχάσιμον ὑλικὸν τὸ ὁποῖον ὑπερβαίνει τὰς ἀνάγκας τῆς Ἑλλάδος εἰς τοιοῦτον ὑλικὸν διὰ τὸ πρόγραμμά της δι' εἰρηνικὰς ἐφαρμογὰς τῆς Ἀτομικῆς Ἐνεργείας.

«F. Σχετικῶς πρὸς οἱαδήποτε εἰδικὰ πυρηνικὰ ὑλικά, τὰ ὁποῖα δὲν ὑπόκεινται εἰς τὴν διακριτικὴν εὐχέρειαν, ἡ ὁποία ἀναφέρεται εἰς τὴν παράγραφον E τοῦ παρόντος ἄρθρου καὶ τὰ ὁποῖα παρήχθησαν εἰς ἀντιδραστῆρας ἐφωδιασμένους μὲ σχάσιμα ὑλικὰ προερχόμενα ἐκ τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς καὶ τὰ ὁποῖα ὑπερβαίνουν τὰς ἀνάγκας τῆς Ἑλλάδος διὰ τοιαῦτα ὑλικὰ εἰς τὸ πρόγραμμά της διὰ τὰς εἰρηνικὰς ἐφαρμογὰς τῆς Ἀτομικῆς Ἐνεργείας, ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς θὰ ἔχῃ, καὶ τῆς παρέχεται διὰ τῆς παρούσης, (α) πρῶτον δικαίωμα ἐκλογῆς νὰ ἀγοράσῃ τοιαῦτα ὑλικὰ εἰς τὰς τότε ἐπικρατούσης τιμὰς εἰς Ἡνωμένας Πολιτείας τῆς Ἀμερικῆς διὰ εἰδικὰ πυρηνικὰ ὑλικὰ παραχθέντα εἰς ἀντιδραστῆρας ἐφωδιασμένους μὲ σχάσιμα ὑλικά, συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους συμφωνίας διὰ συνεργασίαν μετὰ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς, καὶ (β) τὸ δικαίωμα νὰ ἐγκρίνῃ τὴν μεταβίβασιν τοιούτων ὑλικῶν εἰς οἱονδήποτε ἄλλον Κράτος ἢ ὁμάδα Κρατῶν καθ' ἣν περίπτωσιν τὸ δικαίωμα ἀγορᾶς δὲν ἀσκεῖται».

Ἄρθρον II.

Ἄρθρον VI παράγραφος C τῆς Συμβάσεως Συνεργασίας ὡς αὕτη ἐτροποποιήθη, τροποποιεῖται διὰ τῆς ἀπαλείψεως τῆς λέξεως «ἐκμισθωθὲν» καὶ ὑποκαταστάσεως, ἐφ' ἑξῆς ἀντ' αὐτῆς τῆς λέξεως «μεταβιβασθέν».

Ἄρθρον III.

Ἄρθρον VII (A) τῆς Συμβάσεως διὰ Συνεργασίαν, ὡς ἐτροποποιήθη, τροποποιεῖται περαιτέρω ὡς ἀκολούθως:

«A. Ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς καὶ ἡ Κυβέρνησις τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος, ἀναγνωρίζουσαι τὸ ἐπιθυμητὸν τῆς χρησιμοποιήσεως τῶν διαθεσίμων ἐγκαταστάσεων καὶ ὑπηρεσιῶν τοῦ Διεθνοῦς Ὀργανισμοῦ Ἀτομικῆς Ἐνεργείας, συμφωνοῦν ὅτι ὁ Ὀργανισμὸς θὰ παρακληθῇ ἐγκαίρως νὰ ἀναλάβῃ τὴν ἐφαρμογὴν ἐλέγχου ἀσφαλείας εἰς ὑλικὰ καὶ ἐγκαταστάσεις ὑποκειμένας εἰς ἔλεγχον ἀσφαλείας προβλεπόμενον ὑπὸ τῆς παρούσης Συνθήκης Συνεργασίας. Ἀναμένεται ὅτι οἱ ἀναγκαῖοι διακανονισμοὶ θὰ γίνουν ἄνευ τροποποιήσεως τῆς παρούσης Συμβάσεως, διὰ μιᾶς συμφωνίας διαπραγματευθησομένης μεταξὺ τῶν μερῶν καὶ τοῦ Ὀργανισμοῦ, ἡ ὁποία δυνατὸν νὰ περιλαμβάνῃ προβλέψεις διὰ τὴν ἀναστολὴν τοῦ δικαιώματος ἐλέγχου ἀσφαλείας τὸ ὁποῖον παρέχεται εἰς τὴν Ἐπιτροπήν, διὰ τοῦ ἄρθρου VI παράγραφος C τῆς παρούσης Συμβάσεως καθ' ἣν χρονικὴν διάρκειαν καὶ ἔκτασιν ὁ ἔλεγχος ἀσφαλείας τοῦ Ὀργανισμοῦ ἐφαρμόζεται σὲ τοιαῦτα ὑλικὰ καὶ ἐγκαταστάσεις».

«B. Καθ' ἣν περίπτωσιν τὰ μέρη δὲν ἀπολήξουν εἰς ἱκανοποιητικὴν δι' ὅλους συμφωνίαν ἐπὶ τῶν ὅρων τῆς τριμεροῦς συμβάσεως, ἡ ὁποία προβλέπεται εἰς τὴν παράγραφον A τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἑκάτερον μέρος δύναται νὰ διαλύσῃ τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν. Εἰς περίπτωσιν διαλύσεως τῆς Συμφωνίας ὑπὸ ἑκατέρων τῶν μερῶν ἡ Κυβέρνησις τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος, τῇ αἰτήσει τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς, θὰ ἐπιτρέψῃ εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς ὅλα τὰ εἰδικὰ πυρηνικὰ ὑλικὰ ληφθέντα συμφώνως πρὸς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν καὶ εὑρισκόμενα εἰς τὴν κατοχήν της ἢ εἰς τὴν κατοχὴν ἄλλων ἀτόμων ὑπὸ τὴν δικαιοδοσίαν της. Ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς θὰ ἀποζημιώσῃ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος διὰ ἐπιστρεφόμενα τοιαῦτα ὑλικὰ εἰς τιμὰς τοῦ τρέχοντος τιμοκαταλόγου τῆς Ἀμερικανικῆς Ἐπιτροπῆς ἰσχύοντα τότε ἐντὸς τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς».

Ἄρθρον IV.

Τὸ ἄρθρον VIII τῆς παρούσης Συμβάσεως Συνεργασίας ὡς τοῦτο ἐτροποποιήθη, τροποποιεῖται περαιτέρω διὰ τῆς ἀπαλείψεως τῆς ἡμερομηνίας «Αὐγούστου 3, 1964» καὶ ὑποκαταστάσεως ἀντ' αὐτῆς τῆς ἡμερομηνίας «Αὐγούστου 3, 1974».

Ἄρθρον V.

Ἡ παροῦσα τροποποίησις θὰ τεθῇ εἰς ἰσχὺν κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν ἑκάστη τῶν Κυβερνήσεων θὰ ἔχῃ λάβει παρὰ τῆς ἄλλης Κυβερνήσεως ἔγγραφον εἰδοποίησιν ὅτι ἔχει συμμορφωθῇ πρὸς ὅλας τὰς συμβατικὰς καὶ συνταγματικὰς διατυπώσεις διὰ τὴν ἰσχὺν μιᾶς τοιαύτης τροποποιήσεως καὶ θὰ παραμείνῃ ἐν ἰσχύϊ διὰ τὴν περίοδον τῆς Συμβάσεως Συνεργασίας, ὡς τροποποιεῖται διὰ τῆς παρούσης.

Εἰς πίστωσιν τοῦ ὁποίου οἱ ὑπογράφομενοι δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι ὑπέγραψαν τὴν τροποποίησιν.

Ἐγένετο ἐν Οὐασιγκτῶνι, εἰς διπλοῦν, σήμερον τὴν 8ην Ἰουνίου 1964.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῶν Η. Π. τῆς Ἀμερικῆς
Philip Talbot

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος
Ἀλέξανδρος Μάτσας

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(3)

Β. ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 247

Περὶ ὁρισμοῦ τῆς 6 Δεκεμβρίου ἑορτῆς τοῦ Ἁγίου Νικολάου ὡς ἡμέρας ἀργίας ἐν τῷ Δήμῳ Πάργας Νομοῦ Πρεβέζης.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψιν:

1) Τὸ ἄρθρον 50 παρ. 4 τοῦ Νόμου 1811/1951 «περὶ Κώδικος καταστάσεως τῶν ἐκμισθίων διοικητικῶν ὑπαλλήλων» καὶ 2) τὴν ὑπ' ἀριθ. 162/1968 γνωμοδότησιν τοῦ Συμβουλίου τῆς Ἐπικρατείας, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου ἐπὶ τῶν Ἐσωτερικῶν Ὑπουργοῦ, ἀποφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν:

Ἄρθρον μόνον.

Ἡ 6η Δεκεμβρίου ἑκάστου ἔτους, ἑορτὴ τοῦ Ἁγίου Νικολάου, ὁρίζεται ὡς ἡμέρα ἀργίας τῶν Δημοσίων Ὑπηρεσιῶν ἐν τῷ Δήμῳ Πάργας Νομοῦ Πρεβέζης.

Εἰς τὸν αὐτὸν ἐπὶ τῶν Ἐσωτερικῶν Ὑπουργόν, ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 21 Φεβρουαρίου 1968

Ἐν Ὀνόματι τοῦ Βασιλέως

Ο ΑΝΤΙΒΑΣΙΛΕΥΣ

ΓΕΩΡΓ. ΖΩΙΤΑΚΗΣ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΚΑΙ ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΣΤΥΛ. ΠΑΤΤΑΚΟΣ

(4)

Β. ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 248

Περὶ ὁρισμοῦ τῆς 2 Μαΐου, ἑορτῆς τῆς ἀνακομιδῆς τῶν λειψάνων τοῦ Ἁγίου Ἀθανασίου τοῦ Μεγάλου, ὡς ἡμέρας ἀργίας τῶν Δημοσίων Ὑπηρεσιῶν ἐν τῇ περιφερείᾳ τοῦ Δήμου Παλαμᾶ Νομοῦ Καρδίτσης.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει:

1) Τὸ ἄρθρον 50 παρ. 4 τοῦ Νόμου 1811)1951 «περὶ Κώδικος καταστάσεως τῶν δημοσίων διοικητικῶν ὑπαλλήλων», καὶ 2) τὴν ὑπ' ἀριθ. 160)1968 γνωμοδότησιν τοῦ Συμβουλίου τῆς Ἐπικρατείας, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου ἐπὶ τῶν Ἐσωτερικῶν Ὑπουργοῦ, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν:

Ἄρθρον μόνον.

Ἡ 2α Μαΐου ἑκάστου ἔτους, ἑορτὴ τῆς ἀνακομιδῆς τῶν λειψάνων τοῦ Ἁγίου Ἀθανασίου τοῦ Μεγάλου, ὁρίζεται ὡς ἡμέρα ἀργίας τῶν Δημοσίων Ὑπηρεσιῶν διὰ τὴν περιφέρειαν τοῦ Δήμου Παλαμᾶ Νομοῦ Καρδίτσης.

Εἰς τὸν αὐτὸν ἐπὶ τῶν Ἐσωτερικῶν Ὑπουργόν, ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 21 Φεβρουαρίου 1968

Ἐν Ὀνόματι τοῦ Βασιλέως

Ο ΑΝΤΙΒΑΣΙΛΕΥΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΖΩΙΤΑΚΗΣ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΚΑΙ ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΣΤ. ΠΑΤΤΑΚΟΣ

(5)

Β. ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 249

Περὶ καταργήσεως τοῦ παρὰ τῇ Κοινότητι Ἀντίσσης — Λέσβου ἰδίου νομικοῦ προσώπου ὑπὸ τὸ ὄνομα «Κοινοτικὴ Βιβλιοθήκη Ἀντίσσης».

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψιν:

α) Τὰς διατάξεις τῶν ἄρθρων 145 καὶ 224 τοῦ Δημοτικοῦ καὶ Κοινοτικοῦ Κώδικος καὶ β) τὴν ὑπ' ἀριθ. 158 τῆς 6 Μαρτίου 1968, γνωμοδότησιν τοῦ Συμβουλίου τῆς Ἐπικρατείας, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου ἐπὶ τῶν Ἐσωτερικῶν Ὑπουργοῦ, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν:

Ἄρθρον μόνον.

Ἐγκρίνεται ἡ ὑπ' ἀριθ. 10. τῆς 6 Φεβρουαρίου 1968, ἀπόφασις τοῦ Κοινοτικοῦ Συμβουλίου Ἀντίσσης — Λέσβου, περὶ καταργήσεως τοῦ παρὰ τῇ Κοινότητι ἰδίου νομικοῦ προσώπου ὑπὸ τὸ ὄνομα «Κοινοτικὴ Βιβλιοθήκη Ἀντίσσης», συσταθέντος διὰ τῆς ὑπ' ἀριθ. 49 τῆς 6 Ἰουλίου 1962, ὁμοίας αὐτοῦ, ἐγκριθείσης διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 763 τῆς 24 Ὀκτωβρίου 1962 Βασ. Διατάγματος, δημοσιευθέντος εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 199 τῆς 19 Νοεμβρίου 1962, τεῦχος Α', φύλλον τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Εἰς τὸν αὐτὸν ἐπὶ τῶν Ἐσωτερικῶν Ὑπουργόν, ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 28 Μαρτίου 1968

Ἐν Ὀνόματι τοῦ Βασιλέως

Ο ΑΝΤΙΒΑΣΙΛΕΥΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΖΩΙΤΑΚΗΣ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΚΑΙ ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΣΤΥΛ. ΠΑΤΤΑΚΟΣ

(6)

Β. ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 250

Περὶ ἐπεκτάσεως τῶν ὁρίων τοῦ ἐν Περάματι Πειραιῶς λειτουργοῦντος Ἐλευθέρου Τελωνειακοῦ Συγκροτήματος τῆς Α.Ε. «Β.Ρ. ΕΛΛΑΔΟΣ ΛΙΜΙΤΕΔ».

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει: 1) Τὸ ἄρθρον 4 τοῦ Νόμου 436)1914 (Φ.Ε.Κ. 357)Α')1914) «περὶ βασμολογικῆς ἀφομοιώσεως τῶν νέων χωρῶν», ὡς τοῦτο συνεπληρώθη διὰ τῆς παραγράφου 7 τοῦ ἄρθρου 15 τοῦ Νομ. Διατάγματος 4257)1962 (Φ.Ε.Κ. 172)Α)1962), 2) τὸν Νόμον 390)1914 (Φ.Ε.Κ. 342)Α)1914) «περὶ Ἐλευθέρας Ζώνης Θεσσαλονίκης», 3) τὴν ὑπ' ἀριθ. Υ. 748)29.4.67 (Φ.Ε.Κ. 282) Β)1967) ἀπόφασιν τοῦ Ὑπουργοῦ τῶν Οἰκονομικῶν «περὶ ἀναθέσεως ἁρμοδιοτήτων εἰς τὸν Ὑφυπουργὸν τῶν Οἰκονομικῶν», καὶ 4) τὴν ὑπ' ἀριθ. 169)13.3.1968 γνωμοδότησιν τοῦ Συμβουλίου τῆς Ἐπικρατείας, προτάσει τοῦ ἐπὶ τῶν Οἰκονομικῶν Ὑφυπουργοῦ, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν:

Ἄρθρον 1.

Τὰ ὅρια τῶν εἰς θέσιν Πέραμα Πειραιῶς ὑφισταμένων ἐγκαταστάσεων τῆς Α.Ε. «Β.Ρ. ΕΛΛΑΔΟΣ ΛΙΜΙΤΕΔ», τῶν λειτουργουσῶν, δυνάμει τοῦ ὑπ' ἀριθ. 309)1.4.1966 (Φ.Ε.Κ. 86)Α)15.4.1966) Βασ. Διατάγματος, ὡς Ἐλεύθερον Τελωνειακὸν Συγκρότημα, ἐπεκτείνονται διὰ τῆς προσθήκης, εἰς τὸν χῶρον τῶν ἐγκαταστάσεων τούτων, νέου ἰδιοκτήτου ταύτης χώρου.

Ἄρθρον 2.

1. Ὁ κατὰ τὸ ἀνωτέρω ἄρθρον προσαρτώμενος χῶρος, μετὰ τῶν ἐν αὐτῷ ἐγκαταστάσεων, ὡς ἐμφαίνηται ἐκ τοῦ προσαρτωμένου τῷ παρόντι Διατάγματι ὑπ' ἀριθ. 1651) Ρ. 544)6.2.68 σχεδιαγράμματος τῶν μηχανικῶν Α. Χατζηβασιλείου καὶ Ι. Ναχμία, ἀποτελεῖται ἐκ δύο τμημάτων ἤτοι:

Ι) Ἑνὸς τμήματος ὑπὸ στοιχεῖον Β' κειμένου κάτωθεν τῆς σιδηροδρομικῆς γραμμῆς τῶν Ε.Η.Σ. καὶ τῆς ὁδοῦ Πειραιῶς —Περάματος πρὸς τὸ μέρος τῆς θαλάσσης, δυτικῶς καὶ ἐν συνεχείᾳ τοῦ ἤδη λειτουργοῦντος ὡς Ἐλευθέρου Τελωνειακοῦ Συγκροτήματος χώρου, ὑπὸ στοιχεῖα Α — Ρ — Σ — Τ — Υ — Φ — Χ — Ι — Κ — Λ — Μ — Ν — Ξ — Ο — Π — Α, ἐκτάσεως 8910 τετραγωνικῶν μέτρων καὶ συνορεύοντος:

α) Βορείως, ἐπὶ τεθλασμένης πλευρᾶς ὑπὸ στοιχεῖα Α—Ρ. Ρ—Σ καὶ Σ—Τ, μήκους ἀντιστοίχως 20,00+8.80+81.60 = 110,40 μέτρων, μὲ σιδηροδρομικὴν γραμμὴν τῶν Ε.Η.Σ.

β) Ἀνατολικῶς, ἐπὶ τεθλασμένης πλευρᾶς ὑπὸ στοιχεῖα Α—Π, Π—Ο, Ο—Ξ, Ξ—Ν, Ν—Μ, Μ—Λ, Λ—Κ καὶ Κ—Ι μήκους ἀντιστοίχως 8.70+8.30+14,50+17.00+24,80 +11,50+33,40+19.80=138,10 μέτρων, μὲ τὸν χῶρον τοῦ ἤδη λειτουργοῦντος Συγκροτήματος ταύτης.

γ) Νοτίως, ἐπὶ μικτῆς πλευρᾶς ὑπὸ στοιχεῖα Ι—Χ καὶ Χ—Φ, μήκους ἀντιστοίχως 76,40+95,90=172,30 μέτρων, μὲ παραλιακὴν γραμμὴν θαλάσσης.

δ) Δυτικῶς, ἐπὶ μικτῆς πλευρᾶς ὑπὸ στοιχεῖα Φ—Υ καὶ Υ—Τ, μήκους ἀντιστοίχως 40,60+26,60=67,20 μέτρων, μὲ οἰκόπεδον ἰδιοκτησίας **τῆς αὐτῆς ἑταιρείας, καὶ**

ΙΙ) Ἑνὸς τμήματος ὑπὸ στοιχεῖον Γ' κειμένου ἄνωθεν τῶν ἤδη λειτουργούντων ὡς Ἐλεύθερον Τελωνειακὸν Συγκρότημα ἐγκαταστάσεων τῆς Ἑταιρείας ταύτης καὶ τῆς σιδηροδρομικῆς γραμμῆς τῶν Ε.Η.Σ. ὡς καὶ τῆς ὁδοῦ Πειραιῶς —Πε-

ράμματος, εμφαινομένου ὑπὸ τὰ στοιχεῖα α—β—γ—δ—ε—ζ—η—θ—ι—κ—λ—μ—ν—α, ἐκτάσεως 56.010 τετραγωνικῶν μέτρων καὶ συνορεύοντος ὡς κάτωθι:

α) Βορείως, ἐπὶ τεθλασμένης πλευρᾶς ὑπὸ στοιχεῖα β—γ, γ—δ καὶ δ—ε, μήκους ἀντιστοίχως 245,90+47,90+108,70 =402,50 μέτρων, μὲ οἰκόπεδον ξένης ἰδιοκτησίας.

β) Ἀνατολικῶς, ἐπὶ πλευρᾶς ὑπὸ στοιχεῖα ε—ζ, μήκους 66,75 μέτρων, μὲ οἰκόπεδον ξένης ἰδιοκτησίας.

γ) Νοτίως: 1) ἐπὶ πλευρᾶς ὑπὸ στοιχεῖα ζ—η, μήκους 36,30 μέτρων, μὲ οἰκόπεδον ἰδιοκτησίας τῆς αὐτῆς Ἑταιρείας, 2) ἐπὶ τεθλασμένης πλευρᾶς ὑπὸ στοιχεῖα η—θ καὶ θ—ι, μήκους ἀντιστοίχως 60,50+53,20=113,70 μέτρων, μὲ οἰκόπεδον ξένης ἰδιοκτησίας, 3) ἐπὶ πλευρᾶς ὑπὸ στοιχεῖα ι—κ μήκους 39,65 μέτρων, μὲ δημοσίαν ὁδὸν Πειραιῶς—Περάματος, 4) ἐπὶ τεθλασμένης πλευρᾶς ὑπὸ στοιχεῖα κ—λ, λ—μ καὶ μ—ν, μήκους ἀντιστοίχως 50,70+20,60+51,30=122,60 μέτρων, μὲ ξένην ἰδιοκτησίαν καὶ 5) ἐπὶ πλευρᾶς ὑπὸ στοιχεῖα ν—α, μήκους 241,10 μέτρων, μὲ δημοσίαν ὁδὸν Πειραιῶς—Περάματος.

δ) Δυτικῶς, ἐπὶ πλευρᾶς ὑπὸ στοιχεῖα α—β μήκους 169.00 μέτρων, μὲ οἰκόπεδον ἰδιοκτησίας τῆς αὐτῆς Ἑταιρείας.

2. Ὁ διὰ τοῦ παρόντος Διατάγματος προσαρτώμενος ὡς ἄνω χῶρος καὶ ὁ τοιοῦτος τοῦ ἤδη λειτουργοῦντος Συγκροτήματος τῆς Α.Ε. «Β.Ρ. ΕΛΛΑΔΟΣ ΛΙΜΙΤΕΔ», ὁ καθορισθεὶς διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 309)1.4.1966 (Φ.Ε.Κ. 86)Α) 15.4.1966) Β. Διατάγματος, μετὰ τῶν ἐν αὐτοῖς ἐγκαταστάσεων, ἀποτελοῦσιν ἐνιαῖον Ἐλεύθερον Τελωνειακὸν Συγκρότημα ἀποταμιεύσεως καὶ ἐπεξεργασίας πετρελαιοειδῶν καὶ λοιπῶν ὑπὸ τῶν κειμένων διατάξεων ὁριζομένων εἰδῶν, ὡς καὶ κατασκευῆς πλαστικῶν δοχείων, συνολικῆς ἐκτάσεως 93,895 τετραγωνικῶν μέτρων, συγκείμενον ἐκ δύο τμημάτων, διαχωριζομένων ἀλλήλων διὰ τῆς σιδηροδρομικῆς γραμμῆς τῶν Ε.Η.Σ. καὶ τῆς δημοσίας ὁδοῦ Πειραιῶς—Περάματος ὡς κάτωθι:

α) Ἑνὸς τμήματος κειμένου κάτωθεν τῆς σιδηροδρομικῆς γραμμῆς τῶν Ε.Η.Σ. καὶ τῆς δημοσίας ὁδοῦ Πειραιῶς—Περάματος, πρὸς τὸ μέρος τῆς θαλάσσης ὑπὸ τὰ στοιχεῖα Α—Β—Γ—Δ—Ε—Ζ—Η—Θ—Ι—Χ—Φ—Υ—Τ—Σ—Ρ—Α ἐκτάσεως 37.885 τετραγωνικῶν μέτρων καὶ

β) Ἑνὸς τμήματος κειμένου ἄνωθεν τῆς σιδηροδρομικῆς γραμμῆς τῶν Ε.Η.Σ. καὶ τῆς δημοσίας ὁδοῦ Πειραιῶς—Περάματος ὑπὸ τὰ στοιχεῖα α—β—γ—δ—ε—ζ—η—θ—ι—κ—λ—μ—ν—α, ἐκτάσεως 56.010 τετραγωνικῶν μέτρων.

3. Τὸ Συγκρότημα τοῦτο, θὰ διέπηται ὑπὸ τῶν διατάξεων τοῦ ἐν ἄρθρῳ 1 τοῦ παρόντος μνημονευομένου ὑπ' ἀριθ. 309) 1.4.1966 (ΦΕΚ 86)Α)1966) Β. Διατάγματος καὶ τῶν τοιούτων τῆς ὑπ' ἀριθ. Χ. 3254)56)1963 (Φ.Ε.Κ. 532) Β)1963) ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργοῦ τῶν Οἰκονομικῶν, ὡς αὕτη συνεπληρώθη διὰ τῆς ὑπ' ἀριθ. Χ. 796)16)12.5.67 (Φ.Ε.Κ 353)Β)67) ὁμοίας.

Εἰς τὸν αὐτὸν ἐπὶ τῶν Οἰκονομικῶν Ὑφυπουργόν, ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 26 Μαρτίου 1968

Ἐν Ὀνόματι τοῦ Βασιλέως

Ο ΑΝΤΙΒΑΣΙΛΕΥΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΖΩΙΤΑΚΗΣ

Ο ΕΠΙ ΤΩΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΣΠΥΡ. ΛΙΖΑΡΔΟΣ

(7)

Β. ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 251

Περὶ καταργήσεως τοῦ Εἰδικοῦ Ταμείου Ἐξυγιάνσεως τῆς πόλεως Ἀγρινίου.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψιν τὸ ἄρθρον 235 τοῦ Δημοτικοῦ καὶ Κοινοτικοῦ Κώδικος καὶ ἰδόντες τὴν ὑπ' ἀριθ. 100)1968 γνωμοδότησιν τοῦ Συμβουλίου Ἐπικρατείας, προτάσει τῶν Ἡμετέρων ἐπὶ τῶν Δημοσίων Ἔργων καὶ Ἐσωτερικῶν Ὑπουργῶν, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν:

Ἄρθρον μόνον.

Ἐγκρίνεται ἡ ὑπ' ἀριθ. 319)4.12.1967 ἀπόφασις τοῦ Δημοτικοῦ Συμβουλίου Ἀγρινίου περὶ καταργήσεως τοῦ ἐν Ἀγρινίῳ ἐδρεύοντος καὶ δυνάμει τοῦ ἀπὸ 24—31.7.1930 Διατάγματος (ΦΕΚ 259 Α')1930) συσταθέντος Εἰδικοῦ Ταμείου Ἐξυγιάνσεως τῆς πόλεως Ἀγρινίου.

Εἰς τὸν Ἡμέτερον ἐπὶ τῶν Δημοσίων Ἔργων Ὑπουργόν, ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 26 Μαρτίου 1968

Ἐν Ὀνόματι τοῦ Βασιλέως

Ο ΑΝΤΙΒΑΣΙΛΕΥΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΖΩΙΤΑΚΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΣΤ. ΠΑΤΤΑΚΟΣ

ΕΠΙ ΤΩΝ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ
Κ. ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ

(8)

Β. ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 252

Περὶ καθορισμοῦ τῆς ἰώσεως SHARKA ἢ PLUM POX (Εὐλογιὰ) ὡς νόσου τῶν φυτῶν καθ' ἧς ἐπιβάλλονται ὑποχρεωτικῶς κατασταλτικὰ κλπ. μέτρα.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψιν:

1) Τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 9 τοῦ Νόμου 6196)1934 «περὶ κωδικοποιήσεως καὶ συμπληρώσεως τοῦ Νόμου 217 «περὶ καταπολεμήσεως τῶν νόσων τῶν φυτῶν», 2) τὰς διατάξεις τοῦ Νόμου 2147)1952 «περὶ προλήψεως καὶ καταστολῆς τῶν ἀσθενειῶν καὶ ἐχθρῶν τῶν φυτῶν καὶ περὶ ὀργανώσεως τῆς φυτοπαθολογικῆς Ὑπηρεσίας καὶ εἰδικώτερον τὰ ἄρθρα 4, 8 καὶ 9, 3) τὴν ὑπ' ἀριθ. 11)1968 γνωμοδότησιν τοῦ Γεωργικοῦ Συμβουλίου τοῦ Ὑπουργείου Γεωργίας καὶ 4) τὴν ὑπ' ἀριθ. 165)1968 γνωμοδότησιν τοῦ Συμβουλίου Ἐπικρατείας, προτάσει τοῦ ἐπὶ τῆς Γεωργίας Ὑπουργοῦ, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν:

Ἄρθρον μόνον.

Ἡ ἴωσις SHARKA ἢ PLUM POX (Εὐλογιὰ) ὁρίζεται ὡς νόσος τῶν φυτῶν καθ' ἧς ἐπιβάλλονται καθ' ἅπασαν τὴν ἐπικράτειαν τὰ κατὰ τὴν κειμένην νομοθεσίαν μέτρα κατασταλτικὰ ἢ συγχρόνου γενικῆς καταπολεμήσεως ὑποχρεωτικῆς διὰ πάντας τοὺς ἰδιοκτήτας καλλιεργητὰς ὡς καὶ πάντας τοὺς ἐμπορευομένους φυτὰ ἢ μέρη αὐτῶν.

Εἰς τὸν Ἡμέτερον ἐπὶ τῆς Γεωργίας Ὑπουργόν, ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 22 Μαρτίου 1968

Ἐν Ὀνόματι τοῦ Βασιλέως

Ο ΑΝΤΙΒΑΣΙΛΕΥΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΖΩΙΤΑΚΗΣ

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΓΕΩΡΓΙΑΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΑΛΕΞ. ΜΑΤΘΑΙΟΥ

ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

(9)

Περὶ κυρώσεως τῆς συναφθείσης μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἰνδίας Ἐμπορικῆς Συμφωνίας περὶ ἀνανεώσεως καὶ παρατάσεως τῆς ἰσχύος μέχρι τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1967 τῆς ἀπὸ 12.3.1958 Μακροπροθέσμου Ἐμπορικῆς Συμφωνίας μεταξὺ τῶν δύο Χωρῶν.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΟΥ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψιν τὸ ἄρθρον 3 παράγραφος 2 τοῦ Νόμου 5426/1932 «περὶ περιορισμοῦ εἰσαγωγῆς ἐμπορευμάτων», ἀποφασίζομεν :

Κυροῦμεν τὴν δι' ἀνταλλαγῆς ἐπιστολῶν ἀπὸ 3 Ἀπριλίου 1967 συναφθεῖσαν μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἰνδίας Ἐμπορικὴν Συμφωνίαν περὶ ἀνανεώσεως καὶ παρατάσεως τῆς ἰσχύος μέχρι τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1967 τῆς ἀπὸ 14.3.1958 Μακροπροθέσμου Ἐμπορικῆς Συμφωνίας μεταξὺ τῶν δύο Χωρῶν.

Τὸ κείμενον τῶν ἐπιστολῶν ἕπεται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν ἑλληνικὴν γλῶσσαν.

Ἐν Ἀθήναις, τῇ 20 Ἰουνίου 1967

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ — ΕΠΙ ΤΩΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Π. ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ - ΓΚΟΥΡΑΣ — **ΑΔΑΜ. ΑΝΔΡΟΥΤΣΟΠΟΥΛΟΣ**

ΕΠΙ ΤΟΥ ΕΜΠΟΡΙΟΥ

Γ. ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΑΚΟΠΟΥΛΟΣ

New Delhi the 3rd April, 1967

Sir,

With reference to Article 7 of the Trade Agreement between Greece and India signed on the 14th February, 1958 and thereafter renewed on the 2nd March, 1960, 1st April, 1961, 29th March, 1962, 22nd March, 1963, 2oth March ,1964, 25th February, 1965 and 28th February, 1966 in New Delhi, I have the honour to state that as a result of our discussions it has been agreed between our two Grovernments that the Agreement referred to above is renewed and extends upto 31st December, 1967.

I shall be glad if you will confirm that the above represents the understanding reached between us.

Yours sincerely,
JOHN PHRANTZES AMBASSADOR

Shri D.K. Srinivasachar,
Joint Secretary to the Government of India,
Ministry of Commerce.
New Delhi.

GOVERNMENT OF INDIA
MINISTRY OF COMMERCE
New Delhi, the 3rd April, 1967.

Sir,

I have the honour to acknoeledge the receipt of Your Excellency's letter of today's date which reads as follows :

«With reference to Article 7 of the Trade Agreement between Greece and India signed on the 14th February, 1958 and thereafter renewed on the 2nd March, 1960, Ist April, 1961, 29th March, 1962 22nd March, 1963, 20th March, 1964, 25th February, 1965 and 28th Febraury, 1966, i! New Delhi, I have the honour to state that as a result of our discussions it has been agreed between our two Governments that the agreement referred to above is renewd and extended upto 31st December, 1967.

I shall be glad if you will confirm that the above represents the understanding reached between us».

I confirm that this sets out correctly the understanding reached between us.

Yours sincerely,
(D.K. SRINIVASACHAR)
Joint Secretary to the Govt. of India

His Excellency Mr. John Phrantzes,
Ambassador of Greece,
New Delhi

Νέον Δελχί, 3 Ἀπριλίου 1967

Κύριε,

Ἀναφερόμενος εἰς τὸ ἄρθρον 7 τῆς Ἐμπορικῆς Συμφωνίας μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Ἰνδίας τῆς ὑπογραφείσης τὴν 14ην Μαρτίου 1958 καὶ μετὰ ταῦτα ἀνανεωθείσης τὴν 2αν Μαρτίου 1960, 1ην, Ἀπριλίου 1961, 29ην Μαρτίου 1962, 22αν Μαρτίου 1963, 20ην Μαρτίου 1964, 25ην Φεβρουαρίου 1965, καὶ 28ην Φεβρουαρίου 1966, ἐν Νέῳ Δελχί, ἔχω τὴν τιμὴν νὰ δηλώσω ὅτι ὡς ἀποτέλεσμα τῶν συνομιλιῶν μας συνεφωνήθη μεταξὺ τῶν δύο Κυβερνήσεών μας ὅτι ἡ προαναφερθεῖσα συμφωνία ἀνανεοῦται καὶ παρατείνεται ἡ ἰσχὺς αὐτῆς μέχρι τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1967.

Θὰ εἶμαι εὐτυχὴς ἐὰν ἐπιβεβαιώσητε ὅτι τὰ ἀνωτέρω συνιστοῦν τὴν μεταξὺ ἡμῶν ἐπιτευχθεῖσαν συμφωνίαν.

Εἰλικρινῶς Ὑμέτερος
Ἰωάννης Φραντζῆς
Πρέσβυς τῆς Ἑλλάδος

Shri DK Srinivasachar
Ἀναπληρωτὴς Γραμματεὺς τῆς Ἰνδικῆς Κυβερνήσεως
Ὑπουργεῖον Ἐμπορίου
Ν. Δελχί

Νέον Δελχί, 3 Ἀπριλίου 1967

Κύριε,

Ἔχω τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσω λῆψιν τῆς ὑπὸ σημερινὴν ἡμερομηνίαν ἐπιστολῆς τῆς Ὑμετέρας Ἐξοχότητος ἐχούσης ὡς ἀκολούθως :

Ἀναφερόμενος εἰς τὸ ἄρθρον 7 τῆς Ἐμπορικῆς Συμφωνίας μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Ἰνδίας τῆς ὑπογραφείσης τὴν 14ην Μαρτίου 1958 καὶ μετὰ ταῦτα ἀνανεωθείσης τὴν 2αν Μαρτίου 1960, 1ην Ἀπριλίου 1961, 29ην Μαρτίου 1962, 22αν Μαρτίου 1963, 20ην Μαρτίου 1964, 25ην Φεβρουαρίου 1965, καὶ 28ην Φεβρουαρίου 1966, ἐν Νέῳ Δελχί, ἔχω τὴν τιμὴν νὰ δηλώσω ὅτι ὡς ἀποτέλεσμα τῶν συνομιλιῶν μας συνεφωνήθη μεταξὺ τῶν δύο Κυβερνήσεών μας ὅτι ἡ προαναφερθεῖσα συμφωνία ἀνανεοῦται καὶ παρατείνεται ἡ ἰσχὺς αὐτῆς μέχρι τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1967.

Ἐπιβεβαιῶ ὅτι τὰ ἀνωτέρω συνιστοῦν τὴν μεταξὺ ἡμῶν ἐπιτευχθεῖσαν συμφωνίαν.

Εἰλικρινῶς Ὑμέτερος
D.K. SRINIVASACHAR
Ἀναπληρωτὴς Γραμματεὺς τῆς Ἰνδικῆς Κυβερνήσεως

A.E.
Κύριον Ἰωάννην Φραντζῆν
Πρέσβυν τῆς Ἑλλάδος
Ν. Δελχί

ΕΚ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ